

# Literatur und Quellen / Repères bibliographiques et sources

## Sachbücher

- Henry Allainmat:** Auschwitz en France. La vérité sur le seul camp d'extermination nazi en France, Le Struthof, Paris 1974.
- François Amoudruz:** Le Struthof, Fédération Nationale des Déportés et Internés, Résistants et Patriotes (FNDIRP), Le Patriote résistant, 1995.
- Anita Awosusi / Andreas Pflock:** Sinti und Roma im KZ Natzweiler-Struthof. Anregungen für einen Gedenkstättenbesuch. Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, Heidelberg 2006.
- Floris Bakels:** Nacht und Nebel – Der Bericht eines holländischen Christen aus deutschen Gefängnissen und Konzentrationslagern, Frankfurt/M. 1979.
- Wolfgang Benz / Barbara Distel:** Der Ort des Terrors. Geschichte der nationalsozialistischen Konzentrationslager, Band 6: Stutthof, Groß-Rosen, Natzweiler, München 2007.
- Roger Boulanger:** La déportation racontée à des jeunes. Parole et témoignage d'un ancien déporté. CRDP Champagne-Ardenne, Reims 2004.
- Bundeszentrale für politische Bildung (Hg.):** Gedenkstätten für die Opfer des Nationalsozialismus. Eine Dokumentation, 2 Bände, 2. Aufl., Bonn 1995.
- Michel Cymès:** Hippocrate aux enfers. Les médecins des camps de la mort. Paris 2015.
- Étiennette Gallon / Stéphanie Sédillot:** La plume, le crayon et le bronze, sources de mémoire : Henri Gayot, un résistant rochelais déporté au Struthof, éd. Service départemental de l'Office National des Anciens Combattants et Victimes de Guerre, 2002.
- François Goldschmitt:** Elsässer und Lothringer in Dachau, Sarreguemines 1945.
- Michael Grandt:** Unternehmen »Wüste« – Hitlers letzte Hoffnung. Das NS-Ölschieferprogramm auf der schwäbischen Alb, Tübingen 2002.
- Adélaïde Hautval:** Médecine et crimes contre l'humanité, Le refus d'un médecin déporté à Auschwitz de participer aux expériences médicales, Paris 2006; Medizin gegen die Menschlichkeit. Die Weigerung einer nach Auschwitz deportierten Ärztin, an medizinischen Experimenten teilzunehmen. Hrsg. von Florence Hervé und Hermann Unterhinninghofen, Berlin 2008.
- Heimatgeschichtlicher Wegweiser zu Stätten des Widerstandes und Verfolgung 1933-1945, Bd. 5:** Baden-Württemberg I, Frankfurt/M. 1991.
- Albert Hornung:** Le Struthof. Camp de la mort, Paris 1945.
- Arno Huth:** »Verfolgung der Sinti, Roma und Jenischen im ländlichen Raum des Kraichgaus, des Neckartales, des Elztales und des Baulandes«. Dokumentation, herausgegeben von der KZ-Gedenkstätte Neckarelz 2009.
- Serge Janouin-Benanti:** Si ce sont des hommes: Médecins de la mort au Struthof, Turquant 2012.
- Ernst Klee:** Auschwitz, die NS-Medizin und ihre Opfer, Frankfurt/M. 1997.
- Eugen Kogon:** Der SS-Staat, Berlin 1947.
- Franz Kozlik:** Der Berg des Grauens. Streiflichter aus dem Lager Struthof, Strasbourg 1945; Le mont de l'épouvante, horreurs vécues au camp de Struthof, Strasbourg 1946.
- Rita Kramer / Michael Joseph:** Flames in the Field, The story of four S.O.E. agents in occupied France, London 1995.
- K.Z. Lager Natzweiler-Struthof,** zusammengestellt vom Comité National pour l'érection et la conservation d'un mémorial

- de la déportation au Struthof, aus dem Französischen von Barbara Faust, Nancy 1966.
- Le Camp de concentration de Natzweiler-Struthof**, Comité National pour l'érection et la conservation d'un mémorial de la déportation au Struthof, Nancy 1982.
- Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg:** Auf dem Weg zu einer Geschichte des Konzentrationslagers Natzweiler. Forschungsstand, Quellen, Methoden, Fachreferat Gedenkstättenarbeit Baden-Württemberg, Stuttgart 2000; dies.: »Das doppelte Ende des ›K.L. Natzweiler‹ auf beiden Seiten des Rheins. Dokumentation. Hrsg. v. Arno Huth, Neckarelz 2013; dies.: Lernmedium Handreichung KZ Natzweiler. Das KZ Natzweiler-Struthof und seine Außenlager (mit CD-ROM). Eine Handreichung zum Besuch der Gedenkstätten, hrsg. in Zusammenarbeit mit der Landesarbeitsgemeinschaft der Gedenkstätten in Baden-Württemberg, Stuttgart 2015.
- Hans-Joachim Lang:** Die Namen der Nummern. Wie es gelang, die 86 Opfer eines NS-Verbrechens zu identifizieren, Hamburg 2004.
- Jean Léger:** Petite chronique de l'horreur ordinaire, ANACR Yonne 1998.
- Roger Leroy:** Roger Linet, Max Nevers, 1943-1945. La résistance en enfer, Paris 1991.
- Fritz Lettow:** Arzt in den Höllen – Aufzeichnungen aus vier Lagern, mit einem Vorwort von Gerhard Leo, Berlin 1997.
- Roger Linet:** La traversée de la tourmente, Paris 1990.
- Magistrat der Stadt Mörfelden-Walldorf (Hg.):** Nichts und niemand wird vergessen. Zur Geschichte des KZ-Außenlagers Natzweiler-Struthof in Walldorf, Mörfelden-Walldorf 1996.
- Eugène Marlot:** L'enfer d'Alsace, Un guide-témoignage sur le Struthof-Natzwiller, Le matricule 6149, Beaune 1985; Sac d'os. Matricule 6149 au camp de Natzweiler-Struthof. Récit témoignage, Dijon 2009.
- Tobias Markowitsch/Kathrin Zwick:** Goldfisch und Zebra. Die Geschichte des Konzentrationslagers Neckarelz – Außenkommando des KZ Natzweiler-Struthof, Sankt Ingbert 2011.
- Alexander Mitscherlich/Fred Mielke:** Das Diktat der Menschenverachtung. Eine Dokumentation, in: Der Nürnberger Ärzteprozess und seine Quellen, Heidelberg 1947; dies. (Hg.): Medizin ohne Menschlichkeit. Dokumente des Nürnberger Ärzteprozesses. Frankfurt/M. 1960, 17. Aufl. 2009.
- Kristian Ottosen:** Nuit et Brouillard. Histoire des prisonniers du camp Natzwiller-Struthof, (Oslo 1989), Bruxelles 1994.
- Denis Peschanski:** La France des camps 1938–1946, Paris 2002.
- Thierry Peyrard:** Montée au Struthof, Notes, Paris 2002.
- Konrad Pflug/U. Raab-Nicolei/R. Weber (Hg.):** Orte des Gedenkens und Erinnerns in Baden-Württemberg, Stuttgart 2007.
- Julius Schätzle:** Stationen zur Hölle. Konzentrationslager in Baden und Württemberg 1933-1945, Frankfurt/M. 1980.
- Robert Steegmann:** Le KL Natzweiler et ses kommandos: une nébuleuse concentrationnaire des deux côtés du Rhin 1941-1945, Strasbourg 2005; ders. Le camp de Natzweiler-Struthof, Paris 2009; ders.: Das Konzentrationslager Natzweiler-Struthof und seine Außenkommandos an Rhein und Neckar 1941-1945, Straßburg 2010; Ders.: La faculté de médecine de la Reichsuniversität de Strasbourg et les expérimentations médicales au KL Natzweiler, in: Christian Baechler/François Ingersheim/Pierre Racine (Hg.), Les Reichsuniversitäten de Strasbourg et de Poznan et les résistances universitaires 1941-1944, Strasbourg 2005, S. 143-158.
- Peter Steinbach/Thomas Stöckle/Sibylle Thelen/Reinhold Weber (Hg.):** Entrechtet – Verfolgt – Vernichtet. NS-Geschichte und Erinnerungskultur im deutschen Südwesten, Stuttgart 2016.
- Jean-Laurent Vonau:** Profession bourreau. Les procès des gardiens de camps Schirmeck et Struthof, Strasbourg 2013.
- Herwart Vorländer (Hg.):** Nationalsozialistische Konzentrationslager im Dienst der totalen Kriegsführung. 7 württembergische Außenkommandos des Konzentrationslagers Natzweiler/Elsaß, Stuttgart 1978.
- Martin Weinmann (Hg.):** Das nationalsozialistische Lagersystem, Frankfurt/M. 1990.
- Jürgen Ziegler:** Mitten unter uns, Natzweiler-Struthof: Spuren eines Konzentrationslagers, Hamburg 1986.

## Belletristik/Littérature – Kunst / Arts

**Franck Balandier:** Le silence des rails, Paris 2014.

**Georg Büchner:** Lenz, München 1972; traduit de l'allemand par Lou Bruder, Paris 1998.

**Judy Chicago:** Holocaust Project. From Darkness into light. With photography by Donald Woodman, New York/London.

**Roger Dale/Pierre Ayçoberry/Jeab-Paul Klée:** Struthof. 100 vues de la liberté, Strasbourg 1995.

**Jean-Paul Klée:** Poèmes de la noirceur de l'Occident. L'éboueur ébloui. Li.n.n.o.m.m.a.b.l.e., Strasbourg 1998.

**Léon Leloir:** Je reviens de l'enfer, Paris 1945.

**Emmanuel Lévinas:** Difficile liberté, Paris 1963 (Livre de poche 2003); Schwierige Freiheit. Versuch über das Judentum, Berlin 1996.

**Jean-Paul Nozière:** La chanson de Hannah, Paris 1990.

**Boris Pahor:** Le berceau du monde, 2013; Die Wiege der Welt, Klagenfurt 2009; ders.: Nekropolis, Berlin 2003, Aus dem Slovenischen von Mirella Urdih-Merkü; ders. Pèlerin parmi les ombres. Nécropole, traduit du slovène par Andrée Lück-Gaye Paris 1990.

**Sylvie Reff:** De Zopf, Strasbourg 2000.

**Bernhard Schlink:** Der Vorleser, Zürich 1997; Le lecteur, traduction Bernard Lotholary, Paris 1999.

**Roger Seiter/Vincent Wagner:** Un été en enfer. Camp de Natzweiler-Struthof 1942-1944, Album, Strasbourg 2011.

**Tom Ungerer:** Die Gedanken sind frei. Meine Kindheit im Elsaß, Zürich 1993.

## Filme / Films

**Le Struthof:** l'histoire du seul camp de concentration nazi en France 1941-1944, Video Carmin Film 1995.

**Le Bal des maudits.** Edward Dmytryk, 1958.

**Le nom des 86.** Documentaire réalisé par Emmanuel Heyd et Raphaël Toledano, Production de films sas, Alsace 2014.

**Le Struthof.** Contemplation et témoignage. Documentaire. DVD-Video. Reims CRDP 2008

**Au nom de la science et de la race.** Strasbourg 1941 – 1944. Documentaire réalisé par Sonia Rolley, Axel et Tancrede Ramonet, 55 minutes, Production France 3. Temps noir, avril 2013

**Au plus profond de la nuit.** Les derniers témoins du camp de Natzweiler-Struthof / Wenn die Nacht am tiefsten ist. Die letzten Zeugen des Konzentrationslagers Natzweiler-Struthof 2010. Film de Jean-Marc Bordet. / Production Ville de Chênôve avec l'aide et le soutien du Centre européen du résistant déporté et de l'Amicale Nationale des Déportés et familles de Disparus de Natzweiler-Struthof. Conception et réalisation Jean-Marc Bordet.

**Le Struthof.** L'histoire du seul camp de concentration nazi en France 1941-1944. Documentaire réalisé par Alain Jomy et Monique Seemann. Vidéo Carmin Film France 3, 1995. Augenzeugenberichte.

**Retour au Struthof.** Un documentaire d'Anais Kien réalisé par Françoise Camar en 2004, coproduction AMIP France 3.

**Der Tod in den Vogesen.** Ein deutsches KZ auf französischem Boden. Ein Film von Joachim Görger, Saarländischer Rundfunk.

**Die dunkle Verführung des Faschismus.** Ein Film von C. Löwenstein über und mit Tomi Ungerer. In französischer und englischer Sprache. Landesbildstelle Baden.

**1940-1945:** Elsässischer Widerstand, vom Südwesten bis nach Elsass. Wege der Résistance. Regie: Monique Seeman /Alain Jomy, 1998. – Maison de l'image, Strasbourg.

**Sur les traces du camp de Natzweiler-Struthof,** CERD.

**Reise gegen das Vergessen – Frankreich.** Produzent: FWU 1987. Dokumentation einer Reise von zwei 11. und 12. Schulklassen aus Rheinland-Pfalz zur KZ-Gedenkstätte Natzweiler/Struthof in Elsass.

**Paragraph 175.** Regie: Rob Epstein/Jeffrey Friedman, USA 2000, (»Berichte von fünf Homosexuellen. Verfolgte des Naziregimes u.a. in Schirmeck und Natzweiler-Struthof«, aus der Beschreibung der Schul-Filmtage Bielefeld 2000).

## Ausstellung / Exposition

### »Bientôt la liberté nous reviendra – Freiheit, so nah, so fern«.

Gemeinschaftsprojekt von Gedenkstätten in Frankreich und Baden-Württemberg: Deutsch-französische Ausstellung zum doppelten Ende des Konzentrationslagers Natzweiler, 2014, siehe: [www.gedenkstaetten-bw.de/ausgedenkstaette\\_natzweiler\\_2014.html](http://www.gedenkstaetten-bw.de/ausgedenkstaette_natzweiler_2014.html)

## Textnachweise und Übersetzungen

Abdruckgenehmigungen folgender Verlage: Diogenes, edition ost, Berlin Verlag (Boris Pahor: Nekropolis), Jüdischer Verlag (im Suhrkamp Verlag, Emmanuel Lévinas) und dem Karl Dietz Verlag für die Abdruckgenehmigungen auf den Seiten 43, 69, 72, 79. Éditions Flammarion (Franck Balandier: Le silence des rails) und éditions de la Table Ronde (Pahor: Nekropolis) Seiten 56 und 72.

### *Aus dem Französischen ins Deutsche:*

Florence Hervé: Judy Chicago, Roger Dale, Jean-Paul Klée, Michel Lemerrier, Albert Hornung, Germain Lutz, Roger Linet, Frédérique Neau-Dufour, Jean-Paul Nozière.  
Sina Klein: Franck Balandier, Arthur Poitevin  
Eva Moldenhauer: Emmanuel Lévinas  
Hermann Unterhinninghofen: Adélaïde Hautval

### *Aus dem Deutschen ins Französische:*

Florence Hervé: die gesamten Texte, wenn diese nicht anders gekennzeichnet sind.  
Annik La Néelle: Ulrich Schneider  
Bernhard Lortholan: Bernhard Schlink, Le liseur  
Lou Bruder: Georg Büchner

### *Aus dem Slowenischen ins Deutsche:*

Mirella Urdih-Merkù: Boris Pahor

## Webseiten / Sites Internet

[www.struthof.fr/](http://www.struthof.fr/)  
[www.cheminsdememoire.gouv.fr/fr/site-du-struthof](http://www.cheminsdememoire.gouv.fr/fr/site-du-struthof)  
[www.cheminsdememoire.gouv.fr/de/lager-struthof-natzweiler](http://www.cheminsdememoire.gouv.fr/de/lager-struthof-natzweiler)  
[www.chemin-europe-memoire.org/site2.php](http://www.chemin-europe-memoire.org/site2.php)  
[www.gedenkorte-europa.eu](http://www.gedenkorte-europa.eu)

## Textes et traductions

Autorisation de publication: éditions Diogenes, ost, Karl Dietz Verlag, le Jüdischer Verlag (Suhrkamp Verlag) pour les textes pp. 43, 69, 72, 79. Les éditions Flammarion (Franck Balandier. Le silence des rails) et les éditions de la Table Ronde (Boris Pahor: Pèlerin parmi les ombres) pages 56 et 72.

### *Du français en allemand:*

Florence Hervé: Judy Chicago, Roger Dale, Jean-Paul Klée, Michel Lemerrier, Albert Hornung, Germain Lutz, Roger Linet, Frédérique Neau-Dufour, Jean-Paul Nozière.  
Sina Klein: Franck Balandier, Arthur Poitevin  
Eva Moldenhauer: Emmanuel Lévinas  
Hermann Unterhinninghofen: Adélaïde Hautval

### *D'allemand en français:*

Florence Hervé: tous les textes dont la traduction n'est pas mentionnée explicitement.  
Annik La Néelle: Ulrich Schneider  
Bernhard Lortholan: Bernhard Schlink, Le liseur  
Lou Bruder: Georg Büchner

### *Du slovène en français:*

Andrée Lück-Gaye: Boris Pahor